

Zmluva o dodávke stlačených plynov a prenájme EasyPass tlakových fliaš



ČÍSLO ZMLUVY: L1/02/2018

ZMLUVNÉ STRANY:

Obchodné meno:	Air Liquide Slovakia, s.r.o.		
Adresa sídla:	Prievozská 4/A, 821 09 Bratislava, Slovenská republika		
Telefón:	+421 2 58 10 10 51	Fax:	+421 2 58 10 10 52
Daňové identifikačné číslo/Č DPH:	SK 2020256744		
Zapísaná v:	zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I v odd. Sro, vložka č. 21731/B		
Identifikačné číslo (IČO):	35 788 283	Základné imanie:	8 986 623 Eur
Zastúpená:	Mgr. Lukášom Imriščákom		

ďalej len AL

a

Obchodné meno:	Fakulta matematiky, fyziky a informatiky, KAFZM, Univerzita Komenského v Bratislave		
Adresa sídla / Miesto podnikania:	Mlynská dolina F1 842 48 Bratislava		
Telefón:	+421-2-60295-676	Fax:	E-mail: hensel@fmph.uniba.sk
Identifikačné číslo (IČO):	00397865		
Daňové identifikačné číslo/Č DPH:	SK2020845332	Kontaktná osoba:	Assoc. Prof. Karol HENSEL, PhD.

Vyplnia obchodné spoločnosť:

Zapísaná v:	
Základné imanie:	
Zastúpená:	Prof. RNDr. Jozef MASARIK, DrSc.

Vyplnia fyzické osoby vykonávajúce obchodnú činnosť:

Adresa trvalého bydliska:	
Číslo OP:	

ďalej len ZÁKAZNÍK

1. PREDMET ZMLUVY: Touto zmluvou (ďalej len „Zmluva“), sa spoločnosť AL zaväzuje, že bude predávať stlačený plyn (ďalej len „PLYN“), ZÁKAZNÍKovi za podmienok uvedených v tabuľkách nižšie, v tlakových fliašach a zväzkoch (ďalej len „FLAŠE“), ktoré vlastní spoločnosť AL, ako aj prenajímať FLAŠE ZÁKAZNÍKovi, pričom ZÁKAZNÍK sa zaväzuje, že bude nakupovať PLYN od spoločnosti AL vo FLAŠIACH a uhradiť ceny splatné spoločnosti AL za prenájom FLIAŠ. V prípadoch ustanovených v tejto Zmluve bude spoločnosť AL dodávať PLYN vo FLAŠIACH za poplatok na miesto označené ZÁKAZNÍKOM.

Suma nájomného za FLAŠE sa vyráta na základe aktuálnych podmienok nájomného podľa platného denného nájomného. Nad 180 dní môže AL aplikovať poplatok za stále fliaše podľa aktuálneho cenníka. Po skončení Zmluvy ZÁKAZNÍK bezodkladne vráti FLAŠE. Kým sa FLAŠE nevrátia, spoločnosť AL bude mať na základe svojho vlastného uváženia právo požadovať poplatok za užívacie právo po ukončení Zmluvy, ktorý sa bude rovnať sume nájomného určeného v súlade s pravidlami stanovenými v Zmluve alebo požadovať od ZÁKAZNÍKA odškodnenie za stratenú FLAŠU v sume rovnajúcej sa náhradnej hodnote FLAŠE vyplývajúcej z aktuálnych sadzieb spoločnosti AL. ZÁKAZNÍK prehlasuje, že ku dňu uzavretia Zmluvy sú mu príslušné sadzby známe.

Spoločnosť AL sa zaväzuje poskytnúť ZÁKAZNÍKovi službu sledovania fliaš SERVITRAX s ohľadom na FLAŠE spadajúce do SERVITRAX.

Osobitný modul nájomného vzťahu týkajúci sa FLIAŠ sa môže odsúhlasiť podpisom prílohy EcoPass alebo Nájomný kredit (FlexiPass).

Agreement for Supplying Compressed Gases and EasyPass Rental of Cylinders



NUMBER OF THE AGREEMENT: LI/02/2018

PARTIES TO THE AGREEMENT:

Business name:	Air Liquide Slovakia, s.r.o.		
Address:	Prievozská 4/A, 821 09 Bratislava, Slovenská republika		
Phone:	+421 2 58 10 10 51	Fax:	+421 2 58 10 10 52
Tax identification number/VAT no.:	SK 2020256744		
Registered at:	commercial register of District court Bratislava I, section Sro, folder no: 21731/B		
Identification number (IČO):	35 788 283	Registered capital:	8 986 623 Eur
Represented by:	Mgr. Lukášom Imriščákom		

hereinafter referred to as AL

and

Business name:	Faculty of Mathematics, Physics and Informatics, Comenius University in Bratislava			
Address / Place of business:	Mlynská dolina F1 842 48 Bratislava			
Phone:	+421-2-60295-676	Fax:		E-mail: hensel@fmph.uniba.sk
Identification number (IČO)	00397865			
Tax identification number/VAT no.:	SK2020845332	Contact person:	Assoc. Prof. Karol HENSEL, PhD.	

To be completed for commercial companies:

Registered at:	
Registered capital:	
Represented by:	Prof. RNDr. Jozef MASARIK, DrSc.

To be completed for natural persons conducting business activity:

Residence address:	
Number of the ID card:	

hereinafter referred to as the CUSTOMER.

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT: Under this agreement, hereinafter referred to as the Agreement, AL undertakes to sell compressed gas, hereinafter referred to as GAS, to the CUSTOMER on terms and conditions specified in tables below, in cylinders and cylinder bundles, hereinafter referred to as CYLINDERS, owned by AL (on the basis of any legal title) as well as to rent CYLINDERS to the CUSTOMER, whereas the CUSTOMER undertakes to purchase GAS from AL in CYLINDERS as well as settle amounts due to AL for CYLINDER rental fee. In the cases set forth in the Agreement, AL shall deliver GAS in CYLINDERS for a charge to a place indicated by the CUSTOMER.

The value of the rental fee of the CYLINDERS shall be calculated on the basis of the actual rental term according to an effective daily rental fee. Where the rental covers more than 180 calendar days, AL is authorized to demand from the CUSTOMER additional charge for a prolonged rental of CYLINDERS. After termination of the Agreement, the CUSTOMER shall return CYLINDERS forthwith. Before CYLINDERS are returned, AL, at its own discretion, shall have the right to request remuneration for usufruct after termination of the Agreement which is equal to the amount of the rental fee determined in accordance with rules set forth in the Agreement or to request from the CUSTOMER the indemnification for a lost CYLINDER in the amount equal to replacement value of the CYLINDER arising from current rates of AL. The CUSTOMER represents that on the day of entering into Agreement, he is familiar with the rates in question.

AL undertakes to provide to the CUSTOMER cylinder tracking service SERVITRAX with regard to CYLINDERS covered by SERVITRAX.

The specific mode of rental relationship regarding the CYLINDERS may be agreed in form of EcoPass or in form of Daily Rent Bank (FlexiPass).

Stlačené plyny

Typ plynu	Typ FLAŠE/ventilu	Predpokladané množstvo fľaš/mesiac	Cena plynu (čistá cena za fľašu) [EUR/ks]	Poznámky
Dusík Tech.	50l/200Bar/Std	0,10	20,00	N2 2.8
Alphagaz 1 N2	50l/200Bar/Std	0,10	45,00	N2 5.0
Kyslík	50l/200Bar/Std	0,10	17,00	O2 2.5
Metán	50l/200Bar/Std	0,10	150,00	CH4 3.5
Oxid uhličitý	50 l/37,5kg/Std	0,10	25,00	CO2 2.7
Lasal 4	50l/200Bar/Std	0,10	160,00	He 4.6
Vzduch tech.	50l/200Bar/Std	0,10	23,00	
Alphagaz 1 Air	50l/200Bar/Std	0,10	55,00	Vzduch 5.0
1000ppm NO2/Vzduch	11l/150Bar/Std	0,10	190,00	B11, 150bar,AT:3%
2000ppm NO/N2	11l/150Bar/Std	0,10	190,00	B11, 150bar,AT:3%

Poplatok za SERVITRAX [EUR/FLAŠA/deň] (vzťahuje sa na FLAŠE vybavené zariadením SERVITRAX):	0,00
---	------

Nájomné

Typ FLAŠE	Typ ventilu	Čistá hodnota denného nájomného [EUR/fľaša/deň]	Čistá hodnota dodatočného poplatku za predĺžený nájom [EUR/fľaša/deň]	Poznámky
50l	Std.	0,10	0,00	
11l	Std.	0,10	0,00	

Služby (čisté ceny):

Zóna dodania:		Adresa dodania:	Mlynská dolina F1 842 48 Bratislava		
		Predajné miesto AL			
Fixný poplatok za dodávku [EUR/dodávku]	Poplatok za prepravu 1 fľaše [EUR/fľaša]	Poplatok za prepravu 12-fľašového zväzku [EUR/zväzek]	Poplatok za prepravu 16-fľašového zväzku [EUR/zväzek]	Mýtny poplatok [EUR/fľaša]	Poplatok (daň) za prepravu nebezpečných materiálov ADR [EUR/fľaša]
20,00	20,00			0,5	0,5

2. CENY A NÁJOMNÉ: Uvedené ceny a suma nájomného sa stávajú záväznú uzavretím Zmluvy a vyplývajú z množstva PLYNU, ktoré ZÁKAZNÍK predpokladá, že si zakúpi počas celého obdobia platnosti Zmluvy. Spoločnosť AL má právo upravovať ceny a sumu nájomného v súlade s valorizačnými vzorcami uvedenými v bode 3. Zmluvy. Zmeny cien a suma nájomného v prípade uvedenom v predchádzajúcej vete sa vykonajú automaticky každý rok od 1. februára a 1. augusta. Všetky ceny a sumy nájomného sa zvýšia o DPH v sume záväznej v čase vystavenia faktúry.

Prvá zmena cien a sumy nájomného sa vykoná: 01/08/2019

3. ZMENA CENY A NÁJOMNÉHO: Zmeny cien a sumy nájomného v uvedených dátumoch sa vykonajú v súlade so zmenami základných ekonomických indexov ovplyvňujúcich predaj produktov spoločnosti AL v súlade s nasledujúcimi vzorcami:

- a) pre ceny PLYNU a denný prenájom za FLAŠU a službu SERVITRAX: $P = P_0 (0,6 E/E_0 + 0,4 W/100)$
 b) pre ceny za Prepravné služby: $P_T = P_{T0} (T/T_0)$

kde: P, P_T = nové čisté ceny a nová suma nájomného vyplývajúce z valorizácie; P₀, P_{T0} = predchádzajúce čisté ceny a predchádzajúca suma nájomného; E = Priemerná cena elektrickej energie pre priemyselných zákazníkov v pásme 20 000-70 000 MWh za ostatný semester publikovaná štatistickým portálom EUROSTAT v tabuľke [nrg_pc_205]. E₀ = Priemerná cena elektrickej energie pre priemyselných zákazníkov použitá pri predchádzajúcej revízii cien. W = Priemerná hodnota indexu mzdy zamestnancov v priemysle publikovanej Štatistickým úradom SR v tabuľke "Priemerná nominálna mesačná mzda zamestnanca v priemysle podľa kategórií a špeciálnych zoskupení priemyselných odvetví klasifikácie ekonomických činností (SK NACE Rev.2), indexy", kalkulovaná ako aritmetický priemer mesačných indexov vyjadrujúcich zmenu oproti minulému roku dostupných za ostatných 6 mesiacov. T = Priemerná hodnota indexu cien dopravy publikovanej Štatistickým úradom SR v tabuľke "Indexy spotrebiteľských cien podľa Klasifikácie individuálnej spotreby podľa účelu (COICOP)", kalkulovaný ako priemer ostatných 6 dostupných mesačných hodnôt. T₀ = Priemerná hodnota indexu cien dopravy publikovanej použitá pri predchádzajúcej revízii cien. Čísla a názvy tabuliek a stĺpcov štatistických údajov vydávaných Štatistickým úradom SR sa môžu meniť.

Na požiadanie ZÁKAZNÍKA spoločnosť AL dodá príslušné výpočty.

4. PLATOBNÉ PODMIENKY: AL vystaví faktúru na základe dodacieho listu v deň odberu. Faktúra za nájom FLIAŠ a za službu SERVITRAX sa vystaví na konci každého mesiaca alebo v deň odberu. Faktúry budú zahŕňať všetky dane, konkrétne DPH, a iné poplatky, ktoré sa musia zaplatiť v zmysle ustanovení zákona, v sume záväznej ku dňu vystavenia faktúry. Faktúry sa uhradia do 14 dni od dátumu vystavenia. Všetky sumy zaplatené po dátume splatnosti sa môžu zvýšiť o zákonný úrok z omeškania.

Bez ohľadu na vyššie uvedené ustanovenia má spoločnosť AL právo požadovať od ZÁKAZNÍKA preddavok na cenu za PLYN.

NUMBER OF THE AGREEMENT: LI/02/2018

Compressed gases

Gas type	Type of CYLINDER/valve	Anticipated quantity of packets/ month	Gas price (net packet) [EUR/pcs]	Remarks
Dusík Tech.	50l/200Bar/Std	0,10	20,00	N2 2.8
Alphagaz 1 N2	50l/200Bar/Std	0,10	45,00	N2 5.0
Kyslík	50l/200Bar/Std	0,10	17,00	O2 2.5
Metán	50l/200Bar/Std	0,10	150,00	CH4 3.5
Oxid uhličitý	50 l/37,5kg/Std	0,10	25,00	CO2 2.7
Lasal 4	50l/200Bar/Std	0,10	160,00	He 4.6
Vzduch tech.	50l/200Bar/Std	0,10	23,00	
Alphagaz 1 Air	50l/200Bar/Std	0,10	55,00	Vzduch 5.0
1000ppm NO2/Vzduch	11l/150Bar/Std	0,10	190,00	B11, 150bar,AT:3%
2000ppm NO/N2	11l/150Bar/Std	0,10	190,00	B11, 150bar,AT:3%

Fee for SERVITRAX [EUR/CYLINDER/day] (concerns CYLINDERS covered by SERVITRAX):	0,00
---	------

Rental fee

CYLINDER type	Valve type	Net value of a daily rental fee [EUR/cylinder/day]	Net value of an additional fee for prolonged rental [EUR/cylinder/day]	Remarks
50l	Std.	0,10	0,00	
11l	Std.	0,10	0,00	

Services (net prices):

Delivery zone:		Delivery address:	Mlynská dolina F1 842 48 Bratislava			
		AL sales point:				
Fixed charge for delivery [EUR/ride]	Fee for transporting 1 cylinder [EUR/cylinder]	Transport fee for a 12-cylinder bundle [EUR/bundle]	Transport fee for a 16-cylinder bundle [EUR/bundle]	Toll fee [EUR/cylinder]	Fee (tax) for transporting hazardous materials (ADR) [EUR/cylinder]	
20,00	20,00			0,5	0,5	

2. PRICES AND RENTAL FEE: Prices and the amount of rental fee specified become binding on entering into Agreement and result from the amount of GAS, which the CUSTOMER anticipates to purchase during the term of the Agreement. AL has the right to adjust prices and the amount of rental fee in accordance with valorisation formulas indicated in item 3 of the Agreement. Changes of the prices and the amount of the rental fee in the event specified in the preceding sentence shall be made automatically effective as of 1 February and 1 August of each year. All prices and amounts of the rental fee shall be increased by the VAT in the amount binding at the time of issuing the invoice.

The first change of prices and amounts of the rental fee shall be made on: 01/08/2019

3. PRICE AND RENTAL FEE REVIEW: Changes of prices and the amount of the rental fee on specified dates shall be made in accordance with changes of basic economic indices affecting the sale of AL's products in accordance with the following formulas:

a) for the GAS price, the amount of rental fee for the CYLINDER and SERVITRAX service:

$$P = P_0 (0.6 E/E_0 + 0.4 W/100)$$

b) for the transportation price:

$$P_T = P_{T0} (T/T_0)$$

where: P, P_T = new net prices and new amount of the rental fee resulting from indexation; P₀, P_{T0} = previous net prices and previous amount of the rental fee; E = Average price of electricity for industrial customers in the band from 20,000 to 70,000 MWh for the last semester published on statistical portal EUROSTAT under table [nrg_pc_205]. E₀ = Average price of electricity for industrial customers used in the previous revision of prices.

W = Average wage index value of employees in Industry published by the Statistical Office of the Slovak Republic in the table "The average nominal monthly wage in industry by categories and special aggregates industry classification of economic activities (NACE Rev. 2), indices", calculated as the arithmetic average of the monthly indices reflecting the change from last year available for the last six; T = Average price index of transport published by the Statistical Office of the Slovak Republic in table "Consumer Price Indices according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)", calculated as the average of the last six available monthly values. T₀ = Average price index of transport used in used in the previous revision of prices.

Numbers and names of tables and columns proper for the Statistical Bulletin of the Central Statistical Office no. 1/2012 may change in the next editions. At the CUSTOMER'S request, AL shall supply relevant calculations.

4. TERMS OF PAYMENT: Each time, following sales and transport, invoice for sale of GAS and services shall be issued. Invoice for the rental of CYLINDERS and SERVITRAX service shall be issued at the end of each month. Invoices shall include all taxes, in particular VAT, and other fees, which need to be paid due to the provisions of law, in the amount binding on the day of issuing the invoice. Invoices shall be paid within 14 days following the date of issuance. Any amounts paid after the due date may be increased by statutory interest for the delay. Regardless of the above provisions, AL is entitled to require the CUSTOMER to effect advance payments for GAS.

Navyše, ak je v dôsledku finančného stavu alebo inej situácie, v ktorej sa ZÁKAZNÍK nachádza, nejasné, či sa platba vykoná včas, spoločnosť AL môže prerušiť ďalší predaj PLYNU ZÁKAZNÍKOVÍ, kým v stanovenom čase neuhradí dlžné platby, pričom po uplynutí tejto doby môže spoločnosť AL ukončiť Zmluvu bez dodržania výpovednej lehoty a bez možnosti uplatnenia nárokov na náhradu škody zo strany ZÁKAZNÍKA.
Bankový účet ZÁKAZNÍKA číslo:

5. PREDAJ/DODANIE: ZÁKAZNÍK bude odberať PLYN vo FLAŠIACH a FLAŠE bude vraciať do predajného miesta spoločnosti AL, ak sa Zmluvné strany nedohodnú na tom, že dopravu zabezpečí spoločnosť AL. ZÁKAZNÍK prehlasuje, že sú mu známe predajné miesta spoločnosti AL. ZÁKAZNÍK si objednáva PLYNY. Spravidla sa odsúhlasí, že pri každej objednávke spojenej s objednávkou prepravy spoločnosť AL, prijatej spoločnosťou AL a písomne potvrdenej ZÁKAZNÍKOM (emailom alebo faxom) 2 dni vopred pred 13:00 hod., sa dodávka vykoná k plánovanému dátumu dodávky.
Preberanie PLYNU vo FLAŠIACH ZÁKAZNÍKOM s použitím vlastných prepravných prostriedkov ZÁKAZNÍKA sa vykoná v termíne odsúhlasenom so spoločnosťou AL.

Spoločnosť AL si vyhradzuje právo zmeniť dátum dodávky a množstvo PLYNOV, ktoré spadajú do dodávky za podmienky, že o tom informuje ZÁKAZNÍKA pred dátumom dodania. V takomto prípade si však ZÁKAZNÍK vyhradzuje právo zrušiť svoju objednávku.

6. PRECHOD VLASTNÍCTVA A NEBEZPEČENSTVA ŠKODY. FLAŠE bude za každých okolností vlastníť spoločnosť AL. ZÁKAZNÍK ich nesmie požičiavať, sprístupňovať alebo inak s nimi disponovať bez súhlasu spoločnosti AL. ZÁKAZNÍK oprávňuje spoločnosť AL vykonať kedykoľvek kontrolu počtu a technického stavu FLIAŠ, ktoré sa nachádzajú v jeho priestoroch (u ZÁKAZNÍKA). ZÁKAZNÍKOVÍ bude účtovaná náhrada škody za všetky škody na FLAŠIACH, ktoré nevznikli v dôsledku zavinenia spoločnosti AL. Za každú nevrátenú FLAŠU bude ZÁKAZNÍKOVÍ účtovaná náhrada škody za stratenú FLAŠU v sume rovnajúcej sa náhradnej hodnote FLAŠE.

ZÁKAZNÍK nebude žiadnym spôsobom meniť FLAŠE. Najmä je zakázané vykonávať akékoľvek opravy alebo úpravy FLIAŠ alebo ich označovať, plniť alebo kompletne vypúšťať (vyprázdňovať) a demontovať príslušenstvo (napr. ventily, hlavice, objímky). Je absolútne zakázané mazať ventily, regulátory alebo iné diely FLAŠE. Ak FLAŠA vykazuje akékoľvek známky maziva alebo iných cudzích látok, známky požiaru alebo iných zdrojov tepla, demontuje ho a vyčistí spoločnosť AL na náklady ZÁKAZNÍKA.

Ak sa FLAŠE prenajaté od spoločnosti AL zdajú byť vadné, označia sa poznámkou „SKONTROLOVAŤ“ a bude o tom bezodkladne informované Centrum služieb zákazníkom AL (uvedené na FLAŠI).

Náklady na údržbu FLAŠE, technickú kontrolu a marketingové oprávnenie znáša spoločnosť AL.

ZÁKAZNÍK potvrdzuje, že v zmysle platnej legislatívy a tejto Zmluvy je na plnenie FLIAŠ oprávnená výhradne spoločnosť AL.

Vlastnícke právo k PLYNU a nebezpečenstvo škody ohľadom PLYNU prechádza na ZÁKAZNÍKA prevzatím PLYNU vo FLAŠI.

7. VRÁTENIE FLIAŠ: Po použití zakúpeného PLYNU je ZÁKAZNÍK povinný vrátiť rovnaké FLAŠE, v ktorých PLYN prevzal, v riadnom stave, na predajné miesto spoločnosti AL alebo jej oprávnenému zástupcovi na miesto určené pre zber FLIAŠ.

8. DOBA PLATNOSTI ZMLUVY: Táto Zmluva je platná a účinná od dátumu podpisu Zmluvy po dobu jedného roka a bude sa automaticky predlžovať o ďalší jeden rok, pokiaľ nebude niektorým z jej účastníkov písomne vypovedaná doporučeným listom pod hrozbou neplatnosti, doručeným druhému účastníkovi najneskôr 3 mesiace pred uplynutím jej pôvodnej platnosti alebo pred uplynutím ktorejkoľvek predĺženej periódy jej platnosti, pričom účinky ukončenia zmluvy v takom prípade nastávajú uplynutím doby pôvodnej platnosti zmluvy alebo uplynutím predĺženej doby platnosti zmluvy.

9. PÍSMENNÁ FORMA: Všetky zmeny a dodatky k Zmluve musia byť urobené písomne, inak sú neplatné.

10. PRÍSLUŠNÉ PRÁVO: Táto Zmluva sa riadi slovenským právom. Vo všetkých záležitostiach, ktoré nie sú uvedené v tejto Zmluve, sa budú uplatňovať príslušné zákonné ustanovenia, vrátane ustanovení Obchodného zákonníka.

11. VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY: Prílohu č. 1 tvoria platné VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI AIR LIQUIDE SLOVAKIA, s.r.o., s ktorými sa ZÁKAZNÍK oboznámil a ktoré sa zaväzuje dodržiavať.

AL (podpis)

Miesto

ZÁKAZNÍK (podpis)

Dátum:

Predajné miesto (pečiatka)

Príloha: VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI AIR LIQUIDE SLOVAKIA, s.r.o.

NUMBER OF THE AGREEMENT: LI/02/2018

Additionally, where due to a financial condition or other situation in which the CUSTOMER may find himself it is doubtful whether the payment will be made on time, AL may discontinue further sale of GAS to the CUSTOMER until all the outstanding amounts are paid within a determined time, whereas after an ineffective expiration of this term, AL may terminate the Agreement without observing the notice period as well as claim compensation for damages.
The CUSTOMER'S bank account No.:

5. SALE/DELIVERY: The CUSTOMER shall collect GAS in CYLINDERS and return CYLINDERS at the AL's sales point, unless the Parties agree that AL is due to provide transport services. The CUSTOMER states that he is familiar with places of AL sales points. The CUSTOMER orders PRODUCTS. As a rule, it is agreed that for each order executed with AL's transport, received by AL and confirmed in writing by the CUSTOMER (by e-mail or fax) 2 days in advance before 1:00 p.m., the delivery shall be made on a planned delivery date.

Collecting GAS in CYLINDERS by the CUSTOMER with the use of the CUSTOMER'S means of transport shall be performed on the date agreed upon with AL.

AL reserves the right to change the delivery date and the quantity of PRODUCTS covered by the delivery on condition that it will notify the CUSTOMER about this fact before delivery date. In such case however the CUSTOMER reserves the right to cancel his order.

6. TRANSFER OF LEGAL TITLE AND RISK. CYLINDERS shall at all times be owned by AL. The CUSTOMER may not lend them, make them available, transfer them or dispose of them without AL's consent. The CUSTOMER authorises AL to check the number and technical condition of the CYLINDERS located on its premises at all times. The CUSTOMER shall be charged with damage compensation for any damage to the CYLINDER not attributable to AL's negligence. For each unreturned CYLINDER the CUSTOMER shall be charged with a damage compensation for a lost CYLINDER in the amount equal to replacement value of the CYLINDER.

The CUSTOMER shall not modify the CYLINDERS in any way. In particular, it is prohibited to perform any repairs or modifications of the CYLINDERS or marking them, filling them or emptying them completely, as well as disassembling the accessories (e.g. valves, heads, collars). It is absolutely prohibited to grease the valves, regulators or any other parts of the CYLINDER. If the CYLINDER demonstrated any signs of grease or any other foreign substances, marks of fire or other sources of heat, it shall be disassembled and cleaned by AL at the CUSTOMER's expense.

If CYLINDERS rented from AL seem to be defective, they should be marked with a note "TO BE CHECKED" and AL's Customer Service Centre should be notified forthwith (specified on the CYLINDER).

Costs of CYLINDER maintenance, technical inspection and marketing authorization shall be borne by AL.

The CUSTOMER acknowledges that, pursuant to law and this Agreement, exclusively AL is entitled to fill the CYLINDERS.

Legal title and risk for GAS is transferred to the CUSTOMER after handing over GAS in CYLINDERS.

7. RETURN OF CYLINDERS: After using the purchased GAS, the CUSTOMER is obliged to return the same CYLINDERS in a proper condition to the AL's sales point or to an authorised representative of AL at the place arranged for collecting CYLINDERS.

8. TERM OF THE AGREEMENT: The Agreement shall be valid and effective from the date of signing for the period of one year and shall be each time prolonged by another year, unless 3 months before its expiration it is terminated in writing under pain of nullity with effect at the end of the term of the Agreement.

9. WRITTEN FORM: Any changes and supplements to the Agreement shall be made in writing or else shall be null and void.

10. APPLICABLE LAW: The Agreement shall be governed by Slovakian law. In all the matters not provided for in the Agreement, respective provisions of law, including the provisions of the Commercial Code, shall apply.

11. GENERAL COMMERCIAL TERMS AND CONDITIONS: Attachment no. 1 hereto is constituted by valid GENERAL COMMERCIAL TERMS AND CONDITIONS OF AIR LIQUIDE SLOVAKIA, s.r.o., which the CUSTOMER acknowledged and which he obliges himself to observe.

AL (signature)

Place:

CUSTOMER (signature)

Date:

Sales Point (stamp)

Attachment: GENERAL COMMERCIAL TERMS AND CONDITIONS OF AIR LIQUIDE SLOVAKIA, s.r.o.

Príloha Nájomný kredit k Zmluve o dodávke stlačených plynov a prenájme EasyPass tlakových fliaš (FlexiPass)

ČÍSLO ZMLUVY: LI/02/2018

DÁTUM PODPÍSANIA ZMLUVY:

ZMLUVNÉ STRANY:

Air Liquide Slovakia, s.r.o.

ďalej len AL

a

Katedra astronómie, fyziky Zeme a meteorológie, FMFI UK, Oddelenie fyziky životného prostredia

ďalej len ZÁKAZNÍK

1. PREDMET PRÍLOHY: Na základe podmienok tejto prílohy, ktorá sa ďalej označuje ako Príloha, spoločnosť AL prenajíma Zákazníkovi nasledujúce položky v typoch a množstvách uvedených nižšie: fľaše, zväzky fliaš alebo palety, ktoré vlastní spoločnosť AL (na základe akéhokoľvek právneho titulu), ďalej spoločne len FLAŠE, spadajúce súčasne do Zmluvy o dodávke stlačených plynov a prenájme EasyPass tlakových fliaš, ďalej len Zmluva, výmenou za stanovenie výšky ceny prenájmu FLIAŠ ZÁKAZNÍKOM stanovenej nižšie. ZÁKAZNÍK môže vymeniť prázdne FLAŠE za plné FLAŠE v predajnom mieste spoločnosti AL.

Stanovená suma nájomného za FLAŠU sa pripíše na účet ZÁKAZNÍKA ako počet dní používania FLAŠE. Počas doby platnosti Prílohy sa tento účet zníži o počet dní aktuálneho používania FLAŠE, vrátane dní používania fľaše formou dodatočného poplatku za predĺžený nájom uvedený v Zmluve, kde je uvedený základ pre jeho výpočet. Príloha vstúpi do platnosti v deň jej podpisu a je účinná od

Typ FLAŠE	Typ ventilu	Počet dní používania fľaše v 1 balíku Nájomného kreditu	Počet balíkov Nájomného kreditu	Celkový počet dní používania fliaš Nájomný kredit	Čistá Cena [EUR] 1 balíka Nájomný kredit	Celková čistá hodnota [EUR] Nájomný kredit	Poznámky
50l	std.	365,00		0,00	36,00	0,00	
11l	std.	365,00		0,00	36,00	0,00	
				0,00		0,00	
				0,00		0,00	

Celková cena v EUR: 0,00

Poplatok SERVITRAX týkajúci sa vyššie uvedených FLIAŠ sa vyráta na základe Zmluvy o dodávke stlačených plynov a prenájmu EasyPass tlakových fliaš.

2. PLATOBNÉ PODMIENKY: ZÁKAZNÍK dostane od spoločnosti AL faktúru s DPH potvrdzujúcu vykonaný nákup, splatnú v hotovosti alebo bankovým prevodom na účet spoločnosti AL uvedený na faktúre. AL vystaví faktúru do 7 dní od podpísania tejto Prílohy oboma Zmluvnými stranami. Platba bude splatná v lehote 14 dní od dátumu vystavenia faktúry.

3. DÁTUM UPLYNUTIA PLATNOSTI PRÍLOHY:

3.1 Po uplynutí dohodnutej doby sa služby tejto prílohy automaticky predlžujú o rovnaké obdobie, pokiaľ ZÁKAZNÍK alebo AL nedoruči druhej zmluvnej strane písomné vyjadrenie o zrušení týchto služieb pred ich skončením.

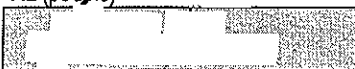
3.2 Po dátume uplynutia platnosti Prílohy je ZÁKAZNÍK oprávnený:

- a) vrátiť FLAŠE na predajné miesto spoločnosti AL alebo oprávnenému zástupcovi spoločnosti AL alebo
- b) podpísať ďalšiu Prílohu EcoPass k Zmluve o dodávke stlačených plynov a prenájme tlakových fliaš so spoločnosťou AL ohľadom FLIAŠ alebo
- c) podpísať ďalšiu Prílohu Nájomný kredit k Zmluve o dodávke stlačených plynov a prenájme tlakových fliaš so spoločnosťou AL ohľadom FLIAŠ.

Keď ZÁKAZNÍK nevykoná žiadne práva uvedené v bodoch a) až c) vyššie po skončení platnosti Prílohy, potom prejdú FLAŠE spadajúce do tejto Prílohy na denný nájom v rámci podmienok stanovených v Zmluve.

4. REFERENCIE: Vo všetkých záležitostiach neuvedených v Prílohe sa budú uplatňovať ustanovenia Zmluvy.

AL (podpis)



Miesto:



ZÁKAZNÍK (podpis)



Dátum:



Predajné miesto (pečiatka)




FlexiPass Attachment to Agreement for Supplying Compressed Gases and EasyPass Rental of Cylinders

NUMBER OF THE AGREEMENT: LI/02/2018

DATE OF THE AGREEMENT:

PARTIES TO THE AGREEMENT:

Air Liquide Slovakia, s.r.o.

hereinafter referred to as AL

and

Katedra astronómie, fyziky Zeme a meteorológie, FMFI UK, Oddelenie fyziky životného prostredia

hereinafter referred to as the CUSTOMER

1. SUBJECT MATTER OF THE ATTACHMENT: Pursuant to terms and conditions of this attachment, hereinafter referred to as the Attachment, AL rents to the Customer the following in the types and amounts specified below: cylinders, cylinder bundles or pallets owned by AL (on the basis of any legal title), hereinafter jointly referred to as CYLINDERS, covered simultaneously by the Agreement for Supplying Compressed Gases and EasyPass Rental of Cylinders, hereinafter referred to as the Agreement, in exchange for settling by the CUSTOMER the amounts of a CYLINDER rental fee specified below. The CUSTOMER may exchange empty CYLINDERS for full CYLINDERS at the AL's sales point.

Settled amount of CYLINDER rental fee shall be recorded on the CUSTOMER'S account as a number of cylinder days to be used. During the term of the Attachment, the account shall be reduced by a number of cylinder days actually used, including cylinder days used by way of additional fee for prolonged rental specified in the Agreement, where there is a basis for calculating it. The Attachment becomes effective on the day it is signed and it is valid from

CYLINDER type	Valve type	Number of cylinder days in 1 FlexiPass packet	Number of FlexiPass packets	Total number of FlexiPass cylinder days	Net price [EUR] of 1 FlexiPass packet	Net value [EUR] FlexiPass	Remarks
50l	std.	365,00		0,00	36,00	0,00	
11l	std.	365,00		0,00	36,00	0,00	
				0,00		0,00	
				0,00		0,00	

Total net value in EUR: 0,00

With regard to the above CYLINDERS, SERVITRAX fee shall be calculated pursuant to the Agreement for Supplying Compressed Gases and EasyPass Rental of Cylinders.

2. TERMS OF PAYMENT: The CUSTOMER shall receive from AL a VAT invoice confirming the purchase made, payable in cash or by a bank transfer to the AL's bank account indicated on the invoice. AL will issue the invoice not later than 7 days after this Attachment is signed by both Parties. The payment will be due in the period of 14 days following the date of invoice.

3. EXPIRATION DATE OF THE ATTACHMENT:

3.1 After the expiration date of the Attachment, the services of this Attachment are automatically renewed for the same quantities unless CUSTOMER or AL gives written statement not to renew those services prior to expire.

3.2 In case the Attachment is not renewed according to point 3.1, the CUSTOMER is entitled to:

- a) return the CYLINDERS to the AL's sales point or to an authorised AL's representative, or
- b) enter into another FlexiPass Attachment to the Agreement for Supplying Compressed Gases and Rental of EasyPass Cylinders with AL regarding the CYLINDERS, or
- c) enter into EcoPass Attachment to the Agreement for Supplying Compressed Gases and Rental of EasyPass Cylinders with AL regarding the CYLINDERS

Where the CUSTOMER does not exercise any of the rights specified in items a) to c) above after the term of the Attachment, then, CYLINDERS covered by the Attachment shall become the subject of rental on the basis of and under the conditions set forth in the Agreement.

4. REFERENCE: In all the matters not settled in the Attachment, the provisions of the Agreement shall apply.

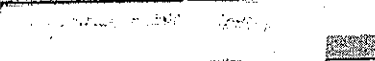
AL (signature)



Place:




CUSTOMER(SIGNATURE)



Date:



Sales Point (stamp)



VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY SPOLOČNOSTI AIR LIQUIDE SLOVAKIA, s.r.o. (AL)

- DEFINÍCIE** — Výraz FLAŠE používaný v týchto podmienkach budú predstavovať fľaše, zväzky fliaš, palety, ventily fliaš, ventily a iné prvky vzťahujúce sa na predaj stlačených plynov. PRODUKTY budú predstavovať plyn a služby spojené s predajom stlačených plynov.
- TRANSAKCIE** – Keď táto Zmluva ustanovuje dodanie vykonané s využitím prepravných prostriedkov spoločnosti AL, dodanie sa vykoná v pracovných hodinách spoločnosti AL a v súlade s príslušnými dopravnými predpismi. PRODUKTY sa budú dodávať ZÁKAZNÍKOVI, pričom prázdne FLAŠE sa budú zhromažďovať v mieste skladovania uvedenom ZÁKAZNÍKOM, ktoré bude ľahko prístupné pre spoločnosť AL.
Po vykonaní každej dodávky, bez ohľadu na to, či zahŕňa prepravné prostriedky spoločnosti AL alebo nie, bude dodanie potvrdené písomným dodacím listom spoločnosťou AL, v ktorom bude uvedené množstvo dodaných alebo vrátených FLIAŠ. Tieto informácie sa overia po vykonaní transakcie. Na základe toho sa pripraví faktúra za plyn, dopravu, prenajaté FLAŠE a službu SERVITRAX. Presnosť dodacieho listu uvádzajúceho množstvo dodaných a vrátených fliaš sa ďalej overí, pričom sa potvrdí aktuálny stav s poznámkou a podpisom na dokumente.
Akékoľvek dodatočné služby objednané ZÁKAZNÍKOM okrem služieb uvedených vyššie, sa budú poskytovať na náklady ZÁKAZNÍKA.
- DODÁVKA CEZ SIŤ DISTRIBÚTOROV** – V rámci tejto Zmluvy môže ZÁKAZNÍK využívať aj služby poskytované autorizovanými zástupcami spoločnosti AL.
- SLUŽBA SLEDOVANIA FLIAŠ SERVITRAX** – Keď táto Zmluva ustanovuje poskytovanie služby sledovania fliaš SERVITRAX spoločnosťou AL, potom spoločnosť AL zaručuje identifikáciu každej FLAŠE a umožňuje sledovanie obehu FLAŠE. Spoločnosť AL identifikuje a opravuje nezhody, ako je stratená FLAŠA, FLAŠA prisudzovaná konkrétnemu ZÁKAZNÍKOVI a vrátená niekým iným, atď. Spoločnosť AL bude informovať ZÁKAZNÍKA o identifikácii nezhôd. Spoločnosť AL nie je povinná zverejňovať identitu tretích osôb. Na požiadanie ZÁKAZNÍKA spoločnosť AL poskytne správu, ktorá bude obsahovať údaje vzťahujúce sa na obeh FLIAŠ.
- KVALITA** – Spoločnosť AL garantuje kvalitu dodávaných plynov na základe Kariet údajov o produkte, kde je uvedená čistota príslušného plynu. Na požiadanie ZÁKAZNÍKA spoločnosť AL poskytne ZÁKAZNÍKOVI Karty údajov o produkte k jednotlivým dodávaným plynom. Karty údajov o produkte si nevyžadujú podpis spoločnosti AL.
- BEZPEČNOSŤ** – Podpisom tejto Zmluvy vzťahujúcej sa na predaj plynu ZÁKAZNÍK prehlasuje, že spoločnosť AL mu poskytla Kartu údajov o materiálovej bezpečnosti a že bude konať v súlade s odporúčaniami, ktoré sú v nej uvedené. Karty údajov o materiálovej bezpečnosti sú dostupné aj na webovej stránke spoločnosti AL (www.airliquide.sk).
ZÁKAZNÍK je povinný zabezpečiť, aby každá osoba, ktorá môže používať alebo spracovávať plyny alebo FLAŠE, v skutočnosti dostala všetky takéto dokumenty.
ZÁKAZNÍK prehlasuje, že PRODUKTY, ktoré zakúpil u spoločnosti AL, vyhovujú účelu, na ktorý ich hodlá použiť.
- ROZSAH ZODPOVEDNOSTI** – Zodpovednosť spoločnosti AL je prísne obmedzená na povinnosti uvedené v tejto Zmluve. Spoločnosť AL zodpovedá výlučne za škody spôsobené úmyselným konaním alebo z nebanlivosti zo strany AL. Pokiaľ ide o škody spôsobené úmyselne alebo hrubou nebanlivosťou, zodpovednosť spoločnosti AL sa obmedzuje na preukázanú skutočnú škodu, pričom za ňu zodpovedá maximálne do výšky 10 000 EUR (desať tisíc euro), pričom za akýkoľvek úšlý zisk, ktorý ZÁKAZNÍK utrpel spoločnosť AL nezodpovedá. Ak osoba, ktorá podpisuje túto zmluvu alebo podáva objednávku, koná v mene ZÁKAZNÍKA ako jeho zástupca a nemá potrebné splnomocnenie alebo presahuje rozsah svojho oprávnenia, je ZÁKAZNÍK zaviazaný úkonom takejto osoby, ak si spoločnosť AL nebola vedomá toho, že takáto osoba prekročila svoje právomoci a na základe všetkých okolností prípadu, spoločnosť AL ani nemohla vedieť, že takáto osoba prekročila svoje právomoci, pričom v tomto prípade bude takáto osoba zodpovedať za všetky škody, ktoré spôsobila svojím konaním bez potrebného splnomocnenia alebo prekročením rozsahu svojich právomocí.
- UDALOSTI NEZÁVISLÉ OD VÔLE ZMLUVNÝCH STRÁN** – Žiadna zo Zmluvných strán nebude zodpovedať za omeškanie plnenia alebo neplnenie si povinnosti v rámci tejto Zmluvy, ak takéto omeškanie vyplýva z faktorov nezávislých od vôle Zmluvných strán ako sú najmä (nie však výlučne): konanie tretích osôb, blokády, štrajky, poškodenie strojov alebo zariadení, výbuch, záplava, požiar, zemetrasenie, zlyhanie komunikačného systému, nemožnosť dodávky elektriny, nemožnosť poskytnutia vhodných dopravných prostriedkov alebo realizácie významných dodávok, právne nariadenia, ktoré čiastočne alebo úplne narušajú vykonávanie zmluvných povinností. Plnenie tejto Zmluvy sa odloží po dobu trvania takejto udalosti, pričom Zmluva sa predĺži o rovnaký časový interval.
- HOSPODÁRSKA ROVNOVÁHA** – Bez ohľadu na zmeny cien na základe valorizačného vzorca uvedeného v tejto Zmluve, v prípade zmien výrobných nákladov, obstarávacích nákladov alebo nákladov na prepravu spôsobom, ktoré valorizačný vzorec nezohľadňuje zvýšené náklady spoločnosti AL, ako aj v prípade zmien iných hospodárskych faktorov, ktoré nie sú súčasťou valorizačného vzorca uvedeného v Zmluve a ktoré neovplyvňujú náklady alebo ceny vyrobeného plynu a poskytovaných služieb má spoločnosť AL právo vykonať príslušné zmeny cien plynu alebo poskytovaných služieb. Spoločnosť AL má právo vykonávať príslušné zmeny ceny plynu alebo služieb poskytovaných aj tam, kde Zmluva nezahŕňa valorizačný vzorec, ale kde počas obdobia Zmluvy došlo ku zmene hospodárskych faktorov ovplyvňujúcich náklady a ceny plynov vyrobených spoločnosťou AL alebo služieb poskytovaných spoločnosťou AL. Ak AL pristúpi k zmenám cien, bude písomne informovať ZÁKAZNÍKA o takýchto zmenách (doporučenou poštovou zásielkou). ZÁKAZNÍK je oprávnený odmietnuť navrhované zmeny rovnakým spôsobom, akým bol o zmenách informovaný, a to do 14 dní od doručenia oznámenia o zmene cien. Do 14 dní od prijatia vyššie uvedených informácií od ZÁKAZNÍKA bude mať spoločnosť AL právo ukončiť túto Zmluvu s 3-mesačnou výpovednou lehotou. Márne uplynutie doby vyhradenej pre ZÁKAZNÍKA na odoslanie zamietavého stanoviska vzťahujúceho sa k navrhovaným zmenám sa považuje za prijatie nových podmienok.
- UKONČENIE ZMLUVY** – Pri každej uzavretej zmluve medzi Zmluvnými stranami, ak niektorá zo strán poruší niektorú zo svojich vyššie uvedených povinností a nedôjde k náprave ani do tridsiatich (30) dní od prijatia výzvy na nápravu doporučenou poštou od druhej Zmluvnej strany, táto strana môže ukončiť túto Zmluvu písomným odstúpením, čím nie je dotknuté právo na uplatnenie nároku na náhrady škody, ktorú môže v prípade takéhoto porušenia požadovať.
- PREVOD PRÁV** – Táto Zmluva sa nesmie prevádzať na žiadnu tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany. Súhlas ZÁKAZNÍKA sa nebude požadovať v prípade, kedy spoločnosť AL prevedie túto Zmluvu na osobu, ktorá patrí do skupiny AL capital group. Žiadna zo zmluvných strán nesmie odmietnuť udeliť súhlas bez podstatného dôvodu.
V prípade zlúčenia, rozdelenia alebo transformácie ZÁKAZNÍKA podľa definície v ustanoveniach Obchodného zákonníka je ZÁKAZNÍK povinný informovať spoločnosť AL o tejto udalosti do 3 dní od dátumu jej vzniku.

GENERAL COMMERCIAL TERMS AND CONDITIONS OF AIR LIQUIDE SLOVAKIA, s.r.o. (AL)

1. **DEFINITIONS** – The term CYLINDERS used in these terms and conditions shall be construed as cylinders, cylinder bundles, pallets, cylinder valve caps, valves and other elements regarding sales of compressed gases. PRODUCTS shall be construed as gas and services related to the sales of compressed gases.
2. **TRANSACTIONS** – Where the Agreement provides for deliveries made with the use of AL's means of transport, they shall be executed within the working hours of AL and in accordance with relevant traffic regulations. PRODUCTS shall be delivered to the CUSTOMER, whereas empty CYLINDERS shall be collected at the storing place indicated by the CUSTOMER easily accessible by AL.
Each transaction made, regardless of whether it involves AL's means of transport, shall be supplemented by AL with a written Delivery Slip, specifying the quantity of CYLINDERS delivered or collected. The information shall be checked after the transaction is made. On the basis of the same, invoices for gas, transport, rented CYLINDERS and SERVITRAX service shall be prepared. The accuracy of the Delivery Slip specifying in particular the quantity of cylinders delivered and collected, shall be verified forthwith, confirming the actual status with a note and a signature on the document.
Any additional services commissioned by the CUSTOMER supplementing services specified hereinabove, shall be provided at the CUSTOMER's cost.
3. **DELIVERY THROUGH THE NETWORK OF DISTRIBUTORS** – As a part of the Agreement, the CUSTOMER may also use the services provided by authorised representatives of AL.
4. **CYLINDER TRACKING SERVICE SERVITRAX** – Where the Agreement stipulates providing cylinder tracking service SERVITRAX by AL, then, AL ensures identification of each CYLINDER and allows for tracking CYLINDER circulation. AL identifies and corrects inconsistencies such as a lost CYLINDER, a CYLINDER ascribed to a specific CUSTOMER, and returned by someone else, etc. AL shall notify the CUSTOMER about identifying inconsistencies. AL shall not be obliged to disclose the identity of third persons. At the CUSTOMER's request, AL shall provide a report presenting data regarding the so far circulation of CYLINDERS.
5. **QUALITY** – AL guarantees the quality of gases delivered pursuant to Product Data Sheets where purity of particular gases is specified. At the CUSTOMER's request, AL shall provide the CUSTOMER with Product Data Sheets regarding gases delivered. Product Data Sheets do not require AL's signature.
6. **SAFETY** – By signing the Agreement regarding the sales of gas, the CUSTOMER declares that AL provided him with Material Safety Data Sheet and that he shall act in accordance with recommendations included therein. Material Safety Data Sheets are also available at AL's website (www.airliquide.sk). The CUSTOMER is obliged to ensure that each person who may use or deal with gases or CYLINDERS was in actual fact provided with such documents. The CUSTOMER declares that the PRODUCTS he purchased at AL are adjusted to the purpose for which they are intended.
7. **SCOPE OF RESPONSIBILITY** – AL's responsibility is strictly limited to obligations included in the Agreement. AL shall be responsible exclusively for damages resulting from deliberate action or gross negligence on the part of AL. Moreover, with regard to damages resulting from deliberate action or gross negligence, AL's liability shall be limited to proven real damage up to a maximum amount of EUR 10000 (ten thousand euro), while AL shall not be held responsible for any lost profit incurred by the CUSTOMER. Where the person signing the agreement or placing order who acts as an attorney does not hold power of attorney or exceeds the scope of authorisation, the CUSTOMER shall be bound by conduct of such person if AL was not aware that such person exceeded his/her powers and, in the light of all circumstances of the case, AL could not have been aware that such person had exceeded his/her powers and, in this case, such person shall be responsible for all damages he/she caused by acting without the power of attorney or by exceeding the scope of his/her authorisation.
8. **EVENTS INDEPENDENT OF THE WILL OF THE PARTIES** – Neither of the Parties shall be liable for delays in performing or non-performance of obligations under this Agreement, if such delay results from factors independent of the Parties, such as, without limitation: actions of third persons, blockades, strikes, damage to machinery or device, explosion, flood, fire, earthquake, communication system failure, no possibility to provide electricity, appropriate means of transport or significant deliveries, legal regulations which hinder performing contractual obligations in part or in their entirety. Execution of this Agreement shall be suspended for the time of such event, whereas the Agreement shall be prolonged by the same period of time.
9. **ECONOMIC EQUILIBRIUM** – Regardless of changes in prices on the basis of a valorisation formula specified in the Agreement, in the case of changes to production costs, obtaining or transportation in a way which makes valorisation based on valorisation formula not cover the increased costs of AL, as well as in the case of changes of other economic factors not included in the valorisation formula specified in the Agreement, and which affect costs or prices of gases produced and services provided, AL shall be entitled to making relevant changes in the prices of gas or services provided. AL shall be entitled to make relevant changes in the price of gas or services provided also where the Agreement does not include a valorisation formula, but where during the term of the Agreement there was a change in economic factors affecting costs or prices of gases produced by AL or services provided by AL. Where AL changes prices, AL notifies the CUSTOMER in writing about such changes (by registered mail). The CUSTOMER shall be entitled to reject suggested changes in the same mode in which he was notified about the changes within 14 days from having the notice delivered. Within 14 days from receiving the above information from the CUSTOMER, AL shall be entitled to terminate the Agreement with a 3-month termination period. Ineffective expiration of the term reserved for the CUSTOMER for submitting refusal of request regarding suggested changes shall be construed as accepting new conditions.
10. **TERMINATION OF THE AGREEMENT** – For any agreements entered into, where a Party breaches one of its obligations specified above, and where this breach is not removed within thirty (30) days from receiving notice by registered mail from the other Party, this Party may terminate this Agreement forthwith by a written withdrawal, without prejudice to compensation it may claim in the case of such breach.
11. **TRANSFER OF RIGHTS** – The Agreement may not be transferred to a third person without a prior written consent of the other Party. The CUSTOMER's consent shall not be required where AL transfers the Agreement to an entity which belongs to AL capital group. Neither of the Parties may refuse to grant consent without a significant reason.
In the event of a merger, division or transformation of the CUSTOMER as defined in the provisions of commercial companies and partnerships code, the CUSTOMER obliges himself that AL will be notified about this event within 3 days from the date when it occurs.